

20 palabras y expresiones

Extraídas del episodio "How to Greet People in Spanish (¿Doy dos besos o doy la mano?)" — con matiz, registro y ejemplos reales.

A2

Poco a Poco Podcast

Aprende español con historias reales.

Cada palabra se explica en español e inglés, con un ejemplo real del episodio.

1 dar dos besos

"to give two kisses"

ES Es el saludo estándar entre amigos y en contextos semi-formales en España. No implica intimidad ni cercanía especial — es simplemente lo que se hace, casi automáticamente.

EN In English, a kiss on the cheek feels intimate or special. In Spain, "dar dos besos" is closer to a handshake: routine, expected, and says nothing about how close you actually are to the person.

"Ahí, casi siempre, dos besos."

"There, almost always, two kisses."

2 un apretón de manos

"a handshake"

ES Se reserva para primeros encuentros formales, contextos profesionales, o entre hombres que todavía no se conocen bien.

EN Reserved for first formal meetings, professional contexts, or between men who don't know each other well yet — the "safe default" when you're unsure.

"La primera persona que conocí me dio la mano."

"The first person I met shook my hand."

3 romper el hielo

"to break the ice"

ES Igual que en inglés, pero en español el propio '¿qué tal?' ya cumple esa función — no es una pregunta real, es el ritual que rompe el hielo.

EN Same idiom as English, but in Spanish "¿qué tal?" itself IS the ice-breaker — it's not a real question, it's the ritual that does the job.

"Eso rompe el hielo."

"That breaks the ice."

4 un conocido

"an acquaintance" (vs. "un amigo")

ES La frontera entre 'conocido' y 'amigo' es mucho más marcada en España que en inglés, y determina cómo saludas a alguien cada vez que lo ves.

EN The line between "conocido" and "amigo" is far more socially loaded in Spain than "acquaintance" is in English — it quietly decides your greeting every single time.

"La diferencia entre un conocido y un amigo."

"The difference between an acquaintance and a friend."

5 presentar (a alguien)

"to introduce (someone)"

ES Cuando un amigo te presenta a otra persona, hay un contrato social implícito: esa persona ya casi es un amigo tuyo también.

EN When a friend "te presenta" to one of their friends, there's an implied social contract — you're already one small step closer to being friends yourselves.

"Si un amigo tuyo te presenta a otra persona."

"If a friend of yours introduces you to another person."

6 llevarse bien

"to get along"

ES Literalmente, 'llevarse' bien juntos. Es un verbo recíproco — nunca describe algo que haces solo, siempre entre dos o más personas.

EN Literally, to "carry yourselves" well, together. It's reflexive and reciprocal — never a solo action, always between two or more people.

"Ahí, ya os estáis empezando a llevar bien."

"Then, you two are starting to get along."

7 buenas

"hey" / informal all-purpose greeting

ES Versión corta de 'buenos días' o 'buenas tardes'. Sirve para todo: tiendas, bares, desconocidos. Muchos extranjeros piensan al principio que es de mala educación, pero es completamente normal.

EN A shortened version of "buenos días/tardes." Works everywhere — shops, bars, strangers. Many foreigners assume it's too casual at first, but it's completely standard.

"Aquí, "buenas" es completamente normal."

"Here, "buenas" is completely normal."

8 un vecino

"a neighbor"

ES Saludar a un vecino desconocido en la escalera es obligatorio socialmente en España — no hacerlo se considera raro, no al revés.

EN Greeting a neighbor you don't even know, on the stairs, is socially mandatory in Spain — NOT greeting them is what seems strange, unlike in many English-speaking contexts.

"En la calle, con los vecinos."

"On the street, with neighbors."

9 un abrazo

"a hug"

ES En el contexto familiar, un abrazo de verdad, no un saludo rápido — casi obligatorio, incluso con familia que no ves a menudo.

EN In family contexts, a real hug, not a quick greeting — almost mandatory, even with relatives you rarely see.

"Con la familia, casi siempre, un abrazo."

"With family, almost always, a hug."

10 la cercanía

"closeness"

ES Se usa para describir el nivel de confianza entre dos personas — se nota en cómo se saludan, no hace falta que nadie lo diga en voz alta.

EN Used to describe the level of trust between two people — it shows in how they greet each other, nobody needs to say it out loud.

"Eso se nota en la cercanía."

"You can tell by the closeness."

11 guardar las distancias

"to keep one's distance"

ES Expresión física y emocional a la vez: si alguien guarda las distancias contigo, probablemente seguís siendo solo conocidos.

EN Both a physical and emotional expression: if someone keeps their distance with you, you're probably still just acquaintances.

"Si alguien guarda las distancias contigo, probablemente todavía sois conocidos."

"If someone keeps their distance with you, you're probably still just acquaintances."

12 caer bien

"to make a good impression / to be liked"

ES No se traduce literalmente ('to fall well'). Describe la impresión que causas en alguien, casi siempre desde el primer encuentro.

EN Doesn't translate literally ("to fall well"). Describes the impression you make on someone, often from the very first meeting.

"¿Cómo sé si le caigo bien a alguien?"

"How do I know if someone likes me?"

13 amigos de toda la vida

"lifelong friends"

ES Expresión cálida y muy común para describir una amistad antigua y consolidada, aunque literalmente lleven poco tiempo conociéndose.

EN A warm, very common way to describe an old, solid friendship — sometimes used affectionately even before it's technically true.

"Amigos de toda la vida."

"Lifelong friends."

14 chocar

"to collide / clash"

ES Aquí se usa en sentido literal y humorístico: dos personas que intentan saludarse de forma distinta, a la vez, y sus gestos chocan físicamente.

EN Used here both literally and humorously: two people trying to greet each other in different ways, at the same time, and physically colliding.

"Chocamos."

"We collided."

15 sin pensarlo

"without thinking"

ES Describe una reacción automática, casi instintiva — muy útil para contar anécdotas donde el error viene de la costumbre, no de la falta de atención.

EN Describes an automatic, almost instinctive reaction — useful for telling stories where the mistake comes from habit, not carelessness.

"Y yo, sin pensarlo, fui directa a los dos besos."

"And I, without thinking, went straight for the two kisses."

16 agotador / agotaba

"exhausting" / "exhausted (me)"

ES Se usa para describir algo que cansa mentalmente, no solo físicamente — como saludar a quince personas, una por una.

EN Describes something mentally, not just physically, tiring — like greeting fifteen people, one by one.

"Bueno, eso al principio me agotaba un poco."

"Well, that exhausted me a bit at first."

17 un ritual

"a ritual"

ES Aquí se usa para describir el saludo como algo separado de la conversación real — un gesto que se hace igual, hables o no hables después con esa persona.

EN Used here to frame the greeting as separate from the actual conversation — a gesture performed the same way whether or not you talk to that person afterward.

"Es como un ritual de entrada."

"It's like an entrance ritual."

18 ofenderse

"to get offended"

ES Verbo reflexivo que aparece a menudo en el contexto de errores sociales — tranquiliza al oyente: equivocarse con un saludo no ofende a nadie.

EN A reflexive verb that often appears around social mistakes — reassuring the listener that getting a greeting wrong doesn't offend anyone.

"Nadie se ofende por esto."

"No one gets offended over this."

19 sospechoso

"suspicious"

ES Adjetivo usado aquí para describir cómo Juan percibía, en Inglaterra, la idea de hablar con un desconocido — algo casi fuera de lugar.

EN Used here to describe how, in England, Juan perceived the idea of talking to a stranger — as something almost out of place.

"Como si hablar con un desconocido fuera sospechoso."

"As if talking to a stranger were suspicious."

20 de mala educación

"rude" / "bad manners"

ES Expresión muy común para juzgar comportamientos sociales, con un uso más amplio y suave que 'rude' en inglés — se aplica a pequeños detalles cotidianos.

EN A very common phrase for judging social behavior, used more broadly and gently than "rude" in English — applied to small, everyday details.

"Es casi de mala educación."

"It's almost rude."